

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,  
wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieser Zeitschaltuhr. Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen damit und bitten Sie folgende Punkte der Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme zu beachten, um Reklamationen zu vermeiden.

**Wichtig:** Die Zeitschaltuhr ist mit einer integrierten wiederaufladbaren Batterie versehen, die vor der ersten Benutzung aufgeladen werden muss. Bitte stecken Sie hierzu die Zeitschaltuhr in eine Steckdose. Der Ladevorgang beginnt automatisch und dauert ca. 12 Stunden. Bei Benutzung der Zeitschaltuhr wird die Batterie dauernd aufgeladen.

**Sicherheitshinweise:** Die Zeitschaltuhr ist kein Spielzeug und gehört nicht in Kinderhände. Benutzen Sie die Zeitschaltuhr nur in trockenen Räumen und nie im Freien. Belasten Sie die Zeitschaltuhr mit maximal 16A. Bitte nehmen Sie bei Defekten keine Reparaturen vor, sondern lassen Sie diese von einer Fachwerkstatt bzw. vom Kundendienst vornehmen.

**Ungewöhnliche Anzeige:** Falls Ihre Zeitschaltuhr keine oder eine falsche Anzeige aufweist, gehen Sie bitte wie folgt vor:  
- Vergewissern Sie sich, dass die Zeitschaltuhr keine Beschädigungen aufweist.  
- Laden Sie die wiederaufladbare Batterie durch Einstecken in eine Steckdose.  
- Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (z.B. einem Kugelschreiber) die Reset-Taste und programmieren Sie die Zeitschaltuhr neu.

**Erste Benutzung:** - Laden Sie die integrierte Batterie, indem Sie die Zeitschaltuhr in eine Steckdose stecken (der Ladevorgang dauert 12 Stunden).  
- Betätigen Sie die Reset-Taste mit einem spitzen Gegenstand.

**Einstellung der Uhrzeit:** - Drücken Sie die Set-Taste und halten Sie diese.  
- Betätigen Sie die Set-Taste und die V+/-Tasten, um Wochentag und Uhrzeit einzustellen und um die Einstellung zu bestätigen.

**Einstellung der Programme:** Sie können bis zu 14 verschiedene Tages- oder Wochenprogramme speichern. Zur Vereinfachung der Programmierung können Sie folgende 15 Kombinationen von Tagen durch Betätigung der V+ und der Set-Taste auswählen:

- Mo	- Tu, Th, Sa
- Tu	- Sa, Su
- We	- Mo, Tu, We
- Th	- Th, Fr, Sa
- Fr	- Mo, Tu, We, Th, Fr
- Sa	- Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa
- Su	- Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su
- Mo, We, Fr	

- Wenn Sie eine dieser Einstellungen speichern, erfolgt immer zu den angegebenen Wochentagen die entsprechende Schaltung der Zeitschaltuhr.  
- Drücken Sie die V+ und dann die Set-Taste. Die Uhrzeit-Anzeige verschwindet und auf dem Display erscheint eine „1“ und die Anzeige „ON“. Sie können nun durch Betätigung der Set-Taste die gewünschte Einschaltzeit („ON“) des ersten Programms („1“) speichern.  
- Sie können nun durch Betätigung der V+Taste zur Ausschaltzeit („OFF“) des ersten Programms („1“) wechseln und mithilfe der Set-Taste die gewünschte Ausschaltzeit speichern. Das erste Programm ist gespeichert.  
- Nach Beendigung der Programmierung drücken Sie bitte die Clock-Taste. Die Zeitschaltuhr zeigt nun die aktuelle Uhrzeit an und ist betriebsbereit.

**Löschen einer Programmierung:** Um eine programmierte Einschaltzeit bzw. Ausschaltzeit zu löschen, drücken Sie bitte die ON/OFF-Taste. Die Schaltzeit kann nun neu programmiert werden.

**Manuelle Ein-/Aus-Schaltung:** Durch Betätigen der ON/OFF-Taste können Sie die Zeitschaltuhr außerhalb der gespeicherten Programme nutzen. Verändern Sie den Einstellmodus zu AN, AUTO, AUS. Die horizontale Linie auf dem LDS Display ON-AUTO-OFF erscheint. Bei Anzeige von AUTO im Display sind die gespeicherten Programme aktiv. Bei Anzeige von ON schaltet sich die Zeitschaltuhr an und bei OFF aus. Mit dieser Funktion deaktivieren Sie alle gespeicherten Programme ohne diese zu löschen.

**Zufallsfunktion:** Diese Zeitschaltuhr hat einen eingebauten Zufallsgenerator, der angeschlossene Geräte in einem Abstand von 1 bis 42 Minuten unregelmäßig ein- oder ausschaltet. Diese Funktion ist eine effektive Diebstahlsicherung (z.B. durch Ein- und Ausschalten von Licht während Ihrer Abwesenheit). In dem Zufallsmodus sind die gespeicherten Programme deaktiviert. Drücken Sie die RND-Taste in dem AUTO-Modus (siehe Manuelle Ein-/Aus-Schaltung) und im Display erscheint „rOFF“. Der Zufallsgenerator ist aktiviert. Wenn Sie die RND-Taste nochmals drücken, erlischt im Display „rOFF“ und der Zufallsgenerator ist wieder deaktiviert.

**Countdown:** - Drücken Sie die V--Taste, um zur Einstellung des Countdowns zu wechseln. „dON (oder OFF)“ wird im Display angezeigt.

- Verwenden Sie die Set-Taste, um den Countdown einzustellen.  
- Drücken Sie den C.D.-Knopf, um die Funktion zu starten. Drücken Sie C.D. erneut, um den Countdown anzuhalten.

**12/24-Stunden-Modus:** Drücken Sie die Clock-Taste und die Zeitanzeige springt automatisch um.

**Sommer-Winterzeit-Modus:** Drücken Sie die Clock-Taste und die V--Taste gleichzeitig im AUTO-Modus. Die Zeit stellt sich automatisch um eine Stunde auf die Sommerzeit vor. Im Display erscheint die Anzeige „S“. Zur Umstellung auf die Winterzeit drücken Sie nochmals die Clock-Taste und ON/Auto/OFF-Taste. Die Anzeige „S“ erlischt.

Technische Daten:	Timer 852.103	Technical Data:
Nennspannung	230V ~50Hz	Rated Voltage
Max. Belastung	16A / 3680W	Max. Power
Schutzgrad	IP20	Protection degree
Temperaturbereich	0°C - +55°C	Temperature
Kleinste Schaltzeit	1 min.	Smallest time period
Batterie wiederaufladbar	NIMH 1,5V	Battery rechargeable
Ladedauer der Batterien	12 h	Time of charge of the battery:
Der Steckdoseneinsatz hat einen integrierten Kinderschutz.		The socket has a integrated child protection



## TECHNICAL DESCRIPTION

Dear customer!  
Congratulations to your purchase of a quality product. In order to have much pleasure with this timer and to avoid wrong handling please read attentively this manual.

**Important:** This timer has an integrated rechargeable battery, which has to be charged before the first use. For that, please plug the timer into a socket outlet. The charge of the battery starts automatically and will take approx. 12 hours. During the use of the timer the battery will be charged permanently.

**Safety regulations:** This timer is not a toy and must be kept away from children. Use this timer only in dry rooms; this is not for outside use. This timer is only aligned for a maximum power of 16A. The timer has to be repaired only by an expert or after-sales service.

**Unusual indication:** If the display of your timer shows a wrong or no indication, please check the following:  
- be sure that the timer has no outer damages  
- charge the rechargeable battery (for the next 12 hours)  
- push down with a pointed thing (i.e. a pen) the reset-button and program the timer again

**First use:** - Charge the integrated battery, plug it into a socket outlet for approx. 12 hours.  
- Push the Reset-button with a pointed object.

**Setting of the time:** - Use the Set-button as well as the V+ and V- -buttons to set the correct time and current day.

**Setting of the programs:** It is possible to save 14 different day- or week programs. To simplify the programming you can choose between the following 15 day combinations by using the V+ -button.

- Mo	- Tu, Th, Sa
- Tu	- Sa, Su
- We	- Mo, Tu, We
- Th	- Th, Fr, Sa
- Fr	- Mo, Tu, We, Th, Fr
- Sa	- Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa
- Su	- Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su
- Mo, We, Fr	

By saving one of these settings, the timer will always be active at the indicated days.  
- Press the V+ and then the set-button; instead of the counter it appears a "1" and "ON" on the display. By pressing the set-button the switch ON time of the first program is saved.  
- Change to the switch OFF time by pressing the V+ -button. Press the set-button to save the OFF time. The first program is now saved.  
- After finishing the programming press the clock-button. The current time will be shown on the display and the timer is operational.

**To delete a program:** - To delete an ON-/OFF time, the ON/OFF-button has to be pressed. Now the timer can be set again.

**Manual ON/OFF switching:** - With the ON/OFF-button the timer can be used apart from the memorized settings. Change the mode to ON, AUTO, OFF. The horizontal line on the display ON-AUTO-OFF appears. If the display shows AUTO the settings are active. If it shows OFF the timer is switched OFF. With this function all memorized programs can be stopped without deleting them.

**Random function:** - This timer has an integrated random function which switches the appliances in a time period between 1 and 42 minutes irregular ON and OFF. This function is an effective security against larceny (i.e. during your absence lights can be switched on and off). In this random mode the memorized programs are not activated. Press the RND-button during the AUTO mode and in the display appears "rOFF". The random function is activated. Press the RND-button again and the function random shuts off and "rOFF" disappears from the display.

**12/24 hour modus:** The timer can be used in the following modes: 12 hours or 24 hours. Please press the clock-button to define which mode you prefer.

**Countdown:** - Press the V- -button to change to countdown mode. "dON (or OFF)" appears on the display.  
- Use the set-button to enter the countdown time.  
- Press the C.D.-button to start the function. Push the button again to stop the countdown.

**Daylight-saving-time mode:** - Press the clock-button together with the V- -button while the timer is in the AUTO mode. The time is advanced automatically by 1 hour. In the display appears "S". To activate again the wintertime, please press again the clock-button together with the ON/AUTO/OFF button. On the display "S" disappears.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

Distinguido Cliente:

Le felicitamos por la compra de este reloj programador. Le deseamos muchas satisfacciones con él y le pedimos observar los siguientes puntos del manual de instrucciones antes de la puesta en marcha, para evitar reclamaciones.

**Importante:** El reloj programador está provisto con una batería recargable integrada, la cual debe ser cargada antes de su primer uso. Para ello conecte por favor el reloj programador a una caja de enchufe. El procedimiento de carga comienza automáticamente y dura aprox. 12 horas. Durante el uso del reloj programador la batería se carga permanentemente.

**Indicaciones de seguridad:** El reloj programador no es un juguete y no tiene que ir a parar a manos de los niños. Utilice el reloj programador sólo en recintos secos y nunca al aire libre. Cargue el reloj programador como máximo con 16A. Por favor, en caso de defectos, no realice ninguna reparación sino encargue esta a un taller especializado o bien al servicio postventa.

**Indicación no habitual:** En caso que su reloj programador no presente ninguna indicación o lo haga erróneamente, proceda de la siguiente manera:

- Asegúrese que el reloj programador no presente ningún daño.
- Cargue la batería recargable conectando a una caja de enchufe.
- Con un objeto puntiagudo (p.ej. un bolígrafo) oprima la tecla de Reset y programe nuevamente el reloj programador.

**Primera utilización:** - Cargue la batería integrada, conectando el reloj programador a una caja de enchufe (el procedimiento de carga dura 12 horas).

- Accione la tecla de Reset con un objeto puntiagudo.

**Ajuste de la hora:** - Oprima la tecla Set y manténgala oprimida.

- Accione la tecla Set y las teclas V+/V-, para ajustar el día de la semana y la hora así como para confirmar los ajustes.

**Ajuste de los programas:** Puede memorizar hasta 14 programas diarios o semanales diferentes. Para simplificación de la programación puede seleccionar las siguientes 15 combinaciones de días mediante accionamiento de la tecla V+ y Set:

- Mo - Tu, Th, Sa
- Tu - Sa, Su
- We - Mo, Tu, We
- Th - Th, Fr, Sa
- Fr - Mo, Tu, We, Th, Fr
- Sa - Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa
- Su - Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su
- Mo, We, Fr

- Si memoriza esta configuración, se produce siempre en los días de la semana indicados, la correspondiente conmutación del reloj programador.

- Oprima la tecla V+ y luego la Set. La indicación de hora desaparece y en el display aparece un "1" y la indicación "ON". Ahora a través del accionamiento de la tecla Set puede memorizar el tiempo de conexión ("ON") del primer programa ("1").

- Ahora a través del accionamiento de la tecla V+ puede cambiar al tiempo de desconexión ("OFF") del primer programa ("1") y con ayuda de la tecla Set memorizar el tiempo de desconexión deseado. El primer programa está memorizado.

- Tras la finalización de la programación oprima por favor la tecla Clock. El reloj programador muestra ahora la hora actual y está disponible para el servicio.

**Borrar una programación:** Para borrar un tiempo de conexión o bien un tiempo de desconexión programado, oprima por favor la tecla ON/OFF. El tiempo de conmutación ahora puede ser programado nuevamente.

**Conexión/desconexión manual:** Accionando la tecla ON/OFF puede utilizar el reloj programador fuera de los programas almacenados. Modifique el modo de ajuste a ON, AUTO, OFF. Aparece la línea horizontal sobre el display LDS ON-AUTO-OFF. En caso de indicación de AUTO en el display, los programas memorizados están activos. En caso de indicación ON se conecta el reloj programador y con OF se desconecta. Con esta función desactiva todos los programas memorizados sin tener que borrar estos.

**Función aleatoria:** Este reloj programador posee un generador aleatorio incorporado, que conecta y desconecta los dispositivos conectados dentro de un período de 1 a 42 minutos de forma irregular. Esta función es una efectiva protección contra robos (p.ej. por conexión y desconexión de luz durante su ausencia). En el modo aleatorio los programas memorizados están desactivados. Oprima la tecla RND en el modo AUTO (véase conexión/desconexión manual) y en el display aparece "rOFF". El generador aleatorio está activado. Si oprime nuevamente la tecla RND, se apaga en el display "rOFF" y el generador aleatorio está nuevamente desactivado.

**Cuenta atrás:** - Oprima la tecla V- para cambiar al modo de cuenta atrás, en el display de muestra "dON" (u OFF).  
- Utilice la tecla Set para ajustar la cuenta atrás.  
- Oprima el botón C.D. para iniciar la función. Oprima nuevamente C.D. para detener la cuenta atrás.

**Modo 12/24 horas:** Oprima la tecla Clock y la indicación de tiempo conmuta automáticamente.

**Modo de horario de verano-invierno:** Oprima la tecla Clock y simultáneamente la tecla V- en modo AUTO. La hora se adelanta automáticamente en una hora al horario de verano. En el display aparece la indicación „S“. Para conmutar al horario de invierno oprima nuevamente la tecla Clock y la tecla ON/Auto/OFF. La indicación "S" se apaga.

Datos técnicos	Timer 852.103	Date technique:
Tensión nominal	230V ~50Hz	Voltaj nominal
Carga máx.	16A / 3680W	Incarcare max.
Grado de protección	IP20	Grad de protectie
Rango de temperatura	0°C - +55°C	Interval de temperatura
Tiempo de conmutación mínimo	1 min.	Timpe de activare minim
Batería recargable	NIMH 1,5V	Baterie reincarcabila
Duración de carga de las baterías	12 h	Durata incarcarii bateriei
El aditamento de caja de enchufe posee una protección infantil integrada		Fisa are protectie pentru copii integrata

## INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Stimate client,

Va felicitam pentru cumpararea acestui produs. Pentru a beneficia din plin de calitatile acestui timer, va rugam sa urmati urmatoarii pasi inaintea utilizarii produsului, pentru a evita eventuale reclamatii.

**Important:** Timer-ul este prevazut cu o baterie reincarcabila, care trebuie incarcata inaintea primei utilizari. In acest sens va rugam sa introduceti timer-ul intr-o priza. Procesul de reincarcare incepe automat si dureaza cca. 12 ore. Bateria se reincarca incontinuu in timpul utilizarii timer-ului.

**Instructiuni de siguranta:** Timer-ul nu este o jucarie si nu trebuie lasat la indemana copiilor. Utilizati timer-ul doar in medii uscate si niciodata in exterior. Timer-ul este proiectat sa functioneze la o intensitate a curentului electric de 16A. In cazul defectiunilor va rugam sa nu reparati singuri timer-ul ci sa-l duceti la reparat persoanelor autorizate.

**Afisaj neobisnuit:** In cazul in care timer-ul nu afiseaza nici o informatie, sau afiseaza informatii eronate, va rugam sa procedati dupa cum urmeaza:

- Asigurati-va ca timer-ul nu prezinta defecte
- Incarcati bateria prin conectarea la o priza
- Apasati cu un obiect ascutit (de ex. un pix) tasta reset si reprogramati timer-ul.

**Prima utilizare:** -Incarcati bateria reincarcabila, prin conectarea timer-ului la o priza (procedul de reincarcare dureaza 12 ore)

- Apasati tasta reset cu un obiect ascutit.

**Setarea timpului:** - Apasati tasta set si tineti-o apasata Apasati tasterile set si V+/V-, pentru a seta ziua din saptamana si ora, si pentru a confirma setarea.

**Setarea programelor:** - Este posibila memorarea a pana la 14 programe de zi sau saptamana. Pentru simplificarea programarii puteti alege prin apasarea tastelor V+ si set, urmatoarele 15 combinatii:

- Mo - Tu, Th, Sa
- Tu - Sa, Su
- We - Mo, Tu, We
- Th - Th, Fr, Sa
- Fr - Mo, Tu, We, Th, Fr
- Sa - Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa
- Su - Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su
- Mo, We, Fr

- Prin memorarea oricarei setari din cele de mai sus, timer-ul va fi mereu activ in ziua selectata.

- Apasati V+ si apoi tasta set. Se va afisa un „1“ si „ON“.Prin apasarea tasterii set veti seta timpul de pornire dorit al primului program.

- Prin apasarea tasterii V+ puteti trece la timpul de oprire („OFF“) al primului program („1“) si cu ajutorul tasterii set sa memorati timpul de oprire dorit. Primul program este memorat.

- Apasati tasta Clock dupa terminarea programarii. Timer-ul afiseaza din nou ora actuala si este pregatit pentru a fi folosit.

**Stergerea unei programari:** Stergerea unui timp de pornire/oprire setat se face prin apasarea tasterii ON/OFF. Timpul de actiune poate fi acum setat din nou.

**Pornire/Oprire manuala:** Prin apasarea tasterii ON/OFF puteti sa utilizati timer-ul si in afara programelor memorate. Modificati modul de pornire in ON, AUTO, OFF. Apare linia orizontala pe afisaj ON-AUTO-OFF. La afisarea AUTO pe display sunt active programarii memorate. La afisarea ON se porneste timer-ul si la OFF se opreste. Cu aceasta functie dezactivati toate programele memorate fara a le sterge.

**Funcția random:** Acest timer are integrat un generator prin care se mentine/se opreste, aleatoriu, alimentarea cu energie electrica a prizei aparatului, in intervale de timp cuprinse intre 1 si 42 min. Aceasta functie este o masura de protectie impotriva furtului (de ex. in timpul absentei dumneavoastra luminile se pot stinge/aprinde in mod aleatoriu ). Cand aceasta functie este activata programele memorate sunt dezactivate. Apasati tasta RND in modul AUTO (vezi activare manuala) si se va afisa pe ecran „rOFF“. Generatorul este activat. Daca apasati din nou tasta RND, dispare de pe ecran „rOFF“ si generatorul este dezactivat.

**Cronometru:** - Apasati tasta V- pentru a schimba la setarea cronometrului, „dON (sau OFF) se va afisa pe ecran.

- Folositi tasta set pentru a seta cronometrul.
- Apasati tasta C.D. pentru a porni functia. Apasati din nou tasta C.D. pentru a opri cronometrul.

**Modul 12/24 ore:** Timer-ul poate fi folosit in urmatoarele moduri: 12 sau 24 de ore. Va rugam sa apasati tasta Clock pentru a seta modul dorit.

**Modul de iarna-vara:** Apasati tasta Clock si tasta V- simultan in modul AUTO. Ora se va modifica automat si va creste cu o ora (ora de vara). Pe ecran apare „S“. Pentru a trece la ora de iarna, apasati din nou tasta Clock si tasta ON/AUTO/OFF. De pe ecran dispare afisaj „S“.